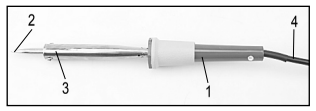
POWER UP BY TOYA

79382 79383 79385

(PL) *LUTOWNICA OPOROWA*
(DE) *WIDERSTANDSLÖTKOLBEN*
(RUS) *РЕЗИСТИВНЫЙ ПАЯЛЬНИК*
(RO) *PISTOL DE LIPIT CU REZISTENŢĂ*
(E) *HERRAMIENTA DE RESISTENCIA PARA SOLDAR*



(PL)
1. obudowa
2. grot
3. element grzejny
4. przewód sieciowy z wtyczką

(DE)
1. Gehäuse
2. Lötspitze
3. Heizelement
4. Netzkabel mit Stecker

(RUS)
1. корпус
2. наконечник
3. нагревательный элемент
4. сетевой провод с вилкой

(RO)
1. carcasă
2. vârf
3. element de încălzire
4. cablu electric cu ştecăr

(E)
1. armazón
2. punta
3. elemento calentador
4. cable con enchufe

TOYA S.A. ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska

(PL)

CHARAKTERYSTYKA NARZĘDZIA

Lutownica przeznaczona jest do łączenia metodą lutowania materiałów metalowych za pomocą spoiw cynowo - ołowiowych do lutowania miękkiego. Przyrząd został zaprojektowany do użytku wyłącznie w gospodarstwach domowych i nie może być wykorzystywany profesjonalnie, tj. w zakładach pracy i do prac zarobkowych. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca przyrządu jest zależna od właściwej eksploatacji, dlatego: **Przed przystąpieniem do pracy z narzędziem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.** Za wszelkie szkody i obrażenia powstałe w wyniku używania narzędzia niezgodnie z przeznaczeniem, nie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji dostawca nie ponosi odpowiedzialności. Używanie narzędzia niezgodnie z przeznaczeniem powoduje także utratę praw użytkownika z tytułu gwarancji i niezgodności z umową sprzedaży.

WYPOSAŻENIE

Lutownica dostarczana jest w stanie kompletnym i nie posiada dodatkowego wyposażenia.

DANE TECHNICZNE

Parametr	Jednostka miary	Wartość		
Numer katalogowy		79382	79383	79385
Napięcie sieci	[V]	~230	~230	~230
Częstotliwość sieci	[Hz]	50	50	50
Moc znamionowa	[W]	40	60	100
Czas nagrzewania	[min]	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Temperatura grotu	[°C]	400	400	400
Średnica grotu	[mm]	5	6	8
Masa	[kg]	0,22	0,23	0,27
Klasa izolacji elektrycznej		I	I	I

OGÓLNE WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

UWAGA! Przeczytać wszystkie poniższe instrukcje. Nieprzestrzeganie ich może prowadzić do porażenia elektrycznego, pożaru albo do uszkodzeń ciała. Pojęcie „narzędzie elektryczne" użyte w instrukcjach odnosi się do wszystkich narzędzi napędzanych prądem elektrycznym zarówno przewodowych jak i bezprzewodowych.
PRZESTRZEGAĆ PONIŻSZYCH INSTRUKCJI

Miejsce pracy
Miejsce pracy należy utrzymywać dobrze oświetlone i w czystości. Nieporządek i słabe oświetlenie mogą być przyczynami wypadków. **Nie należy pracować narzędziami elektrycznymi w środowisku o zwiększonym ryzyku wybuchu, zawierającym palne ciecze, gazy lub opary.** Narzędzia elektryczne generują iskry, które mogą spowodować pożar w kontakcie z palnymi gazami lub oparami. **Nie należy dopuszczać dzieci i osób postronnych do miejsca pracy.** Utrata koncentracji może spowodować utratę kontroli nad narzędziem.
Bezpieczeństwo elektryczne
Wtyczka przewodu elektrycznego musi pasować do gniazdka sieciowego. Nie wolno modyfikować wtyczki. Nie wolno stosować żadnych adapterów w celu przystosowania wtyczki do gniazdka. Niemodyfikowana wtyczka pasująca do gniazdka zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym. **Unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami takimi jak rury, grzejniki i chłodziarki.** Uziemienie ciała zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym. **Nie należy narażać narzędzi elektrycznych na kontakt z opadami atmosferycznymi lub wilgocią.** Woda i wilgoć, która dostanie się do wnętrza narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym. **Nie przeciążać kabla zasilającego. Nie używać kabla zasilającego do noszenia, podłączania i odłączania wtyczki od gniazdka sieciowego. Unikać kontaktu kabla zasilającego z ciepłem, olejami, ostrymi krawędziami i ruchomymi elementami.** Uszkodzenie kabla zasilającego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym. **W przypadku pracy poza pomieszczeniami zamkniętymi należy używać przedłużaczy przeznaczonych do pracy poza pomieszczeniami zamkniętymi.** Użycie odpowiedniego przedłużacza zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
Bezpieczeństwo osobiste
Przystępuj do pracy w dobrej kondycji fizycznej i psychicznej. Zwracaj uwagę na to, co robisz. Nie pracuj będąc zmęczonym lub pod wpływem leków lub alkoholu. Nawet chwila nieuwagi podczas pracy może prowadzić do poważnych obrażeń ciała. **Używaj środków ochrony osobistej. Zawsze zakładaj gogle ochronne.** Stosowanie środków ochrony osobistej, takich jak maski przeciwpyłowe, obuwie ochronne, kaski i ochronniki słuchu zmniejszają ryzyko poważnych obrażeń ciała. **Unikaj przypadkowego włączenia narzędzia. Upewnij się, że włącznik elektryczny jest w pozycji „wyłączony" przed podłączeniem narzędzia do sieci elektroenergetycznej.** Trzymanie narzędzia z palcem na włączniku lub podłączanie narzędzia elektrycznego, gdy włącznik jest w pozycji „włączony" może prowadzić do poważnych obrażeń ciała. **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usuń wszelkie klucze i inne narzędzia, które zostały użyte do jego regulacji.** Klucz pozostawiony na obracających się elementach narzędzia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała. **Utrzymuj równowagę. Przez cały czas utrzymuj odpowiednią postawę.** Pozwoli to na łatwiejsze zapanowanie nad narzędziem elektrycznym w przypadku niespodziewanych sytuacji podczas pracy. **Stosuj odzież ochronną. Nie zakładaj luźniej odzieży i biżuterii. Utrzymuj włosy, odzież i rękawice robocze z dala od ruchomych części narzędzia elektrycznego.** Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zaczepić o ruchome części narzędzia. **Stosuj odciągi pyłu lub pojemniki na pył, jeśli narzędzie jest w takie wyposażone. Zadbaj o to, aby je poprawnie podłączyć.** Użycie odciągu pyłu zmniejsza ryzyko poważnych obrażeń ciała.
Użytkowanie narzędzia elektrycznego
Nie przeciążaj narzędzia elektrycznego. Używaj narzędzia właściwego do danej pracy. Odpowiedni dobór narzędzia do danej pracy, zapewni wydajniejszą i bezpieczniejszą pracę. **Nie używaj narzędzia elektrycznego, jeśli nie działa jego włącznik sieciowy.** Narzędzie, które nie daje się kontrolować za pomocą włącznika sieciowego jest niebezpieczne i należy je oddać do naprawy. **Odłącz wtyczkę od gniazdka zasilającego przed regulacją, wymianą akcesoriów lub przechowywaniem narzędzia.** Pozwoli to na uniknięcie przypadkowego włączenia narzędzia elektrycznego. **Przechowuj narzędzie w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwól pracować osobom nieprzeszkolonym w zakresie obsługi narzędzia.** Narzędzie elektryczne może być niebezpieczne w rękach nieprzeszkolonej obsługi. **Zapewni właściwą konserwację narzędzia. Sprawdzaj narzędzie pod kątem niedopasowań i luzów ruchomych części. Sprawdzaj czy jakikolwiek element narzędzia nie jest uszkodzony. W przypadku wykrycia usterek należy je naprawić przed użyciem narzędzia elektrycznego.** Wiele wypadków jest spowodowanych przez niewłaściwe konserwowane narzędzia. **Narzędzia tnące należy utrzymywać czyste i naostrzone.** Właściwie konserwowane narzędzia tnące jest łatwiej kontrolować podczas pracy. **Stosuj narzędzia elektryczne i akcesoria zgodnie z powyższymi instrukcjami. Stosuj narzędzia zgodnie z przeznaczeniem biorąc pod uwagę rodzaj i warunki pracy.** Stosowanie narzędzi do innej pracy niż zostały zaprojektowane może zwiększyć ryzyko powstawania niebezpiecznych sytuacji.
Naprawy
Naprawiaj narzędzie tylko w uprawnionych do tego zakładach, używających tylko oryginalnych części zamiennych. Zapewni to właściwe bezpieczeństwo pracy narzędzia elektrycznego.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWANIA

Lutownice wolno podłączać tylko do sieci elektroenergetycznej o parametrach 230V/50Hz. Aby uniknąć pożaru i poparzeń należy zawsze stosować specjalne, niepalne podstawki pod lutownicę. Po nagrzaniu lutownicę wolno trzymać tylko za uchwyt. Dotknięcie grotu lub innych metalowych części nagrzanej lutownicy grozi poparzeniami. Nie wolno dopuścić do jakiegokolwiek kontaktu kabla zasilającego z nagrzanymi częściami metalowymi. Grozi to porażeniem elektrycznym. W przypadku uszkodzenia kabla, należy odłączyć lutownicę od sieci zasilającej. Zabrania się pracy lutownicą z uszkodzonym kablem zasilającym. Uszkodzony kabel wymienić w uprawnionym do tego zakładzie naprawczym. **Nie wolno naprawiać uszkodzonych przewodów elektrycznych narzędzia.** Po pracy należy odłożyć narzędzie na podstawkę i pozwolić ostygnąć lutownicy. Jest to jedyny dopuszczalny sposób chłodzenia narzędzia. Nie należy studzić lutownicy wkładając ją do wody, może to spowodować porażenie prądem elektrycznym. Grot lutownicy wymieniać tylko przy wyłączonym zasilaniu. Wtyczkę przewodu zasilającego należy wyjąc z gniazda sieci elektroenergetycznej. Przed wymianą grotu upewnić się, że lutownica ostygła. Grot wkładać aż do wyczucia oporu. Mocno i pewnie przykręcić grot do uchwytu. Nie wolno nagrzewać lutownicy bez zamontowanego grotu. Brak grotu podczas nagrzewania może spowodować przedwczesne zużycie się elementu grzejnego lutownicy. Przed rozpoczęciem nagrzewania należy się upewnić, że grot jest mocno i pewnie dokręcony do gniazda lutownicy. Zawsze należy utrzymywać element grzejny i grot lutownicy w czystości. Zabrania się dotykania rozgrzanym grotem izolacji przewodów elektrycznych. Zabrania się używania lutownicy w warunkach podwyższonej wilgotności oraz w atmosferze gazów oraz pyłów wybuchowych i żrących. Nie wolno lutować elementów znajdujących się pod napięciem!

PRZYGOTOWANIE DO PRACY I UŻYTKOWANIE NARZĘDZIA

Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy korpus obudowy oraz przewód przyłączeniowy z wtyczką i zewnętrzne przewody przedłużające nie są uszkodzone. W razie potrzeby należy oczyścić naddziałce z zanieczyszczeń i udrożnić otwory wentylacyjne. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń zabrania się dalszej pracy! **Uwaga!** Wszystkie czynności związane z wymianą grota, czyszczeniem itp. należy przeprowadzać przy wyłączonym napięciu zasilającym narzędzie, dlatego przed przystąpieniem do tych czynności: **Wyciągnąć wtyczkę przewodu narzędzia z gniazda sieciowego!** Lutownanie powinna wykonywać osoba dorosła zapoznana z przepisami bezpieczeństwa i higieny pracy przy pracach związanych z lutowaniem. Przed użyciem narzędzia należy upewnić się, czy parametry sieci elektrycznej są zgodne z danymi umieszczonymi na tabliczce znamionowej. Przed lutowaniem należy dokładnie oczyścić łączone elementy metalowe, a także grot lutownicy. W przypadku przepalenia się grota należy wymienić go na nowy. Przed lutowaniem, należy oczyścić lutowane powierzchnie ze wszelkich zanieczyszczeń, zwłaszcza tłuszczu.Wybrać lutownicę o mocy odpowiadającej rodzajowi wykonywanej pracy. Moc 20 - 30W: lutowanie elementów na płytkach scalonych, lutowanie elementów elektronicznych małych rozmiarów. Moc 40 - 60W: Lutowanie elementów elektronicznych i elektrycznych (np. włączniki, styki). Moc 80 - 100W: Jeśli do lutowania elementów jest potrzebna większa moc. Upewnić się, że grot jest czysty oraz pewnie zamocowany w gnieździe lutownicy. Ustawić lutownicę na podstawce, a następnie podłączyć ją do sieci zasilającej. Poczekać, aż grot osiągnie wymaganą temperaturę. Rozpocząć lutowanie używając topnika i spoiwa (cyny lutowniczej). Grot przykładać tylko do miejsc, które mają być połączone. Spoiwo powinno spłynąć z grotu do spoiny, gdy ta osiągnie właściwą temperaturę. Po skończonej pracy oraz w chwilach, gdy narzędzie nie jest używane należy je umieszczać na podstawce.

KONSERWACJA I PRZEGLĄDY

UWAGA! Przed przystąpieniem do regulacji, obsługi technicznej lub konserwacji wyciągnij wtyczkę narzędzia z gniazdka sieci elektrycznej. Po zakończonej pracy należy sprawdzić stan techniczny elektronarzędzia poprzez oględziny zewnętrzne i ocenę: korpusu i rękojeści, przewodu elektrycznego z wtyczką i odgięłką, działania włącznika elektrycznego, drożności szczelin wentylacyjnych, iskrzenia szczotek, głośności pracy łożysk i przekładni, rozruchu i równomierności pracy. W okresie gwarancji użytkownik nie może domontować elektronarzędzi, ani wymieniać żadnych podzespołów lub części składowych, gdyż powoduje to utratę praw gwarancyjnych. Wszelkie nieprawidłowości obserwowane przy przeglądzie, lub w czasie pracy, są sygnałem do przeprowadzenia naprawy w punkcie serwisowym. Po zakończeniu pracy, obudowę, szczeliny wentylacyjne, przełączniki, rękojeść dodatkową i osłony należy oczyścić np. strumieniem powietrza (o ciśnieniu nie większym niż 0,3 MPa), pędzlem lub suchą szmatką bez użycia środków chemicznych i płynów czyszczących. Narzędzia i uchwyty oczyścić suchą czystą szmatą.

OCHRONA ŚRODOWISKA

Symbol wskazujący na selektywne zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Zużyte urządzenia elektryczne są surowcami wtórnymi - nie wolno wyrzucać ich do pojemników na odpady domowe, ponieważ zawierają substancje niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska! Prosimy o aktywną pomoc w oszczędnym gospodarowaniu zasobami naturalnymi i ochronie środowiska naturalnego przez przekazanie zużytego urządzenia do punktu składowania zużytych urządzeń elektrycznych. Aby ograniczyć ilość usuwanych odpadów konieczne jest ich ponowne użycie, recykling lub odzysk w innej formie.

(DE)

CHARAKTERISTIK

Der Lötkolben ist zum Löten der Metalle mit den Zinn-Blei-Lötlegierungen zum Weichlöten bestimmt. Der Lötkolben ist zum Gebrauch im Haushalt ausgelegt und darf nicht zu den professionellen Zwecken (d.h. in den Werken und zu den gewerblichen Zwecken) eingesetzt werden. Eine Richtige, zuverlässige und sichere Funktion hängt vom richtigen Gebrauch, deshalb ist es empfohlen, **vor dem Arbeitsbeginn die ganze Betriebsanweisung genau zu lesen und sie aufzubewahren.** Für allerartige Schäden und Verletzungen infolge des nicht bestimmungsmässigen Gebrauchs und Nichtbeachtens der Unfallverhütungsvorschriften, wie auch der vorliegenden Betriebsanweisung trägt der Lieferant keine Verantwortung. Der nicht bestimmungsmässige Gebrauch zieht nach sich auch eine Verlust von Garantierechten.

AUSRÜSTUNG

Der Lötkolben wird im kompletten Zustand geliefert und hat keine zusätzliche Ausrüstung.

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Masseinh.	Wert		
Katalognummer		79382	79383	79385
Netzspannung	[V]	~230	~230	~230
Netzfrequenz	[Hz]	50	50	50
Nennleistung	[W]	40	60	100
Aufheizungszeit	[min]	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Temperatur der Lötspitze	[°C]	400	400	400
Lötspitzendurchmesser	[mm]	5	6	8
Gewicht	[kg]	0,22	0,23	0,27
Isolationsklasse		I	I	I

ALLGEMEINE SICHERHEITSBEDINGUNGEN

ACHTUNG! Die nachstehenden Anweisungen durchlesen. Die Nichteinhaltung der nachstehenden Anweisungen kann einen elektrischen Schlag, Brand oder Körperverletzungen führen. Der Begriff „Elektrowerkzeug" bezieht sich auf alle mit dem elektrischen Strom angetriebenen Werkzeuge sowohl mit der Netzleitung als auch ohne Netzleitung.
DIE NACHSTEHENDEN ANWEISUNGEN EINHALTEN!

Arbeitsplatz
Der Arbeitsplatz soll gut beleuchtet sein und In der Sauberkeit gehalten werden. Das Durcheinander und nicht ausreichende Beleuchtung können Arbeitsunfälle verursachen. **Die Elektrowerkzeuge dürfen in der Umgebung mit erhöhter Explosionsgefahr, oder brennbaren Flüssigkeiten Gasen oder Dunste nicht verwendet werden.** Die Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die in Berührung mit brennbaren Gasen oder Dunsten Brand verursachen können**. Kindern und unbefugte Personen fern von dem Arbeitsplatz halten.** Die Konzentrationsschwäche kann zum Verlieren des Beherrschens über dem Werkzeug führen.
Elektrische Sicherheit
Leitungsstecker muss an die Netzsteckdose passen. Der Stecker darf nicht modifiziert werden. Keine Adapter zur Anpassung des Leitungssteckers an die Netzsteckdose verwenden. Der nicht modifizierte Leitungsstecker, der genau an die Netzsteckdose passt vermindert die Gefahr des elektrischen Schlages. **Den Kontakt mit geerdeten Flächen wie Rohre, Heizkörper, Kühlschränke vermeiden. Die Körpererdung erhöht das Risiko des elektrischen Schlages. Die Elektrowerkzeuge dürfen dem Einfluss von atmosphärischen Niederschlägen oder Der Feuchtigkeit nicht ausgesetzt werden.** Wasser und Feuchtigkeit, die in das Innere des Elektrowerkzeuges eindringen, erhöhen die Gefahr des elektrischen Schlages**. Den Netzkabel nicht überlasten. Die Netzkabel nicht zum Tragen, Abschalten und Einschalten des Leitungssteckers zum Netzsteckdose verwenden. Den Kontakt des Leitungskabels mit der Wärme, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen vermeiden.** Beschädigung des Leitungskabels erhöht die Gefahr des elektrischen Schlages. **Be idem Einsatz außerhalb der geschlossener Räumen sollen für Außen geeignete Verlängerungsschnüre verwendet werden.** Die Verwendung der geeigneten Verlängerungsschnüre vermindert die Gefahr des elektrischen Schlages.
Personensicherheit
Dei Arbeit soll bei guter körperlicher und geistlicher Verfassung ausgeführt werden. Immer darauf achten was gemacht wird. Die Arbeit darf nicht bei der Ermündung oder unter Einfluss von Alkohol oder Medikamenten ausgeführt werden. Sogar eine momentane Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu ernsthaften Körperverletzungen führen. **Die persönlichen Schutzmittel verwenden. Immer die Schutzbrille tragen.** Die Verwendung von persönlichen Schutzmitteln wie Staubmasken, Schutzschuhe, Helme und Gehörschutz vermindern die Gefahr der ernsthaften Körperverletzungen. **Das zufällige Einschalten des Elektrowerkzeuges vermeiden. Bitte prüfen ob der Schalter in der Stellung „AUS" steht bevor das Elektrowerkzeug an das elektrische Netz angeschlossen wird.** Das Halten der Finger auf dem Schalter oder Anschluss des Elektrowerkzeuges bei dem eingeschalteten Schalter kann zu ernsthaften Körperverletzungen führen. **Vor Einschalten des Elektrowerkzeuges sollen alle Schlüssel und Werkzeuge entfernt werden, die zur Einstellung verwendet worden waren.** Der an den beweglichen Teilen des Werkzeuges hintergelassene Schlüssel kann ernsthafte Körperverletzungen herbeiführen. **Gleichgewicht halten. Durch die ganze Zeit entsprechende Arbeitsstellung einnehmen.** Dadurch lässt sich das Elektrowerkzeug in den unerwarteten Notfällen bei der Arbeit leichter beherrschen. **Schutzkleidung tragen. Keine lose Kleidung oder Schmuck tragen. Haare, Kleidung und Arbeitshandschuhe fern von den beweglichen Teilen des Elektrowerkzeuges halten.** Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können an die bewegliche Teile des Elektrowerkzeuges anhaken. **Staubabsaugung oder Staubbehälter verwenden falls das Werkzeug damit ausgestattet wird. Bitte sorgen Sie dafür damit sie sachgemäß angeschlossen sind.** Verwendung der Staubabsaugung vermindert die Gefahr der ernsthaften Körperverletzungen.
Verwendung des Elektrowerkzeuges
Das Elektrowerkzeug nicht überlasten. Das zur ausführende Aufgabe geeignete Werkzeug verwenden. Entsprechende Auswahl des Werkzeuges gewährleistet eine leistungsfähige und sichere Arbeit. **Das Werkzeug darf nicht verwendet werden, falls der Netzschalter nicht funktioniert.** Das Werkzug, welches sich mit dem Schalter nicht kontrollieren lässt, ist gefährlich und soll zur Reparatur geliefert werden. **Den Leitungsstecker von der Netzsteckdose herausziehen wenn das Werkzeug eingestellt oder Zubehör ausgetauscht bzw. das Werkzeug aufbewahrt wird.** Dadurch wird das zufällige Einschalten des Elektrowerkzeuges vermieden. **Das Elektrowerkzeug vor den Zutritt von Kindern schützen. Die bei der Bedienung des Werkzeuges nicht eingeschulten Personen dürfen das Werkzeug nicht verwenden.** Das Elektrowerkzeug kann in den Händen der nicht geschulten Personen gefährlich sein. **Entsprechende Instandhaltung des Werkzeuges gewährleisten. Das Werkzeug auf nicht eingepasste Teile und Spiele der beweglichen Teile prüfen. Bitte überprüfen, ob irgendein Bestandteil des Werkzeuges nicht beschädigt ist. Die Störungen sollen vor dem Einsatz des Werkzeugen beseitigt werden**. Viele Unfälle sind durch nicht sachgemäße Instandhaltung des Werkzeuges verursacht. **Schneidewerkzeugen sollten sauber und geschärft sein.** Sachgemäß gepflegte Schneidenwerkzeuge lassen sich besser während der Arbeit kontrollieren. **Dei Elektrowerkzeuge und Zubehör gemäß der vorstehenden Anweisungen benutzen. Die Werkzeuge entsprechend der Aufgabe und die Arbeitsbedingungen einsetzen.** Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Werkzeuges kann das Risiko der Gefahren erhöhen.
Instandsetzungen
Die Werkzeuge sollen nur in den autorisierten Werkstätten bei der Verwendung der Originalersatzteile repariert werden. Dadurch wird die entsprechende Arbeitssicherheit des Elektrowerkzeuges gewährleistet.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

Der Lötkolben darf nur an das Netz 230V / 50 Hz angeschlossen werden. Um einen Brand und Verbrennung zu vermeiden, spezielle, nicht brennbare Untersätze unter den Lötkolben immer verwenden. Lötkolben nach dem Aufheizen nur am Griff halten. Berühren der Lötspitze oder anderen Metallteile droht mit der Verbrennung. Keinen Kontakt des Netzkabels mit heißen metallischen Teilen zulassen, weil es mit dem Stromschlag droht. Falls das Kabel beschädigt ist, Lötkolben vom Netz trennen. Es ist verboten, den Lötkolben mit beschädigtem Netzkabel zu benutzen. Beschädigtes Kabel in der berechtigten Werkstätte wechseln. **Es ist verboten, beschädigte Leitungen zu reparieren.** Lötkolben nach der Arbeit auf den Untersatz ablegen und abkühlen lassen. Das ist eine einzige zulässige Methode, den Lötkolben abzukühlen. Lötkolben nicht im Wasser abkühlen, das kann zum Stromschlag führen. Lötspitze nur bei der abgeschalteten Speisung wechseln. Stecker aus der Steckdose abziehen. Vor dem Lötspitzenwechseln vergewissern Sie sich, dass der Lötkolben abgekühlt ist. Lötspitze bis zum spürbaren Widerstand einschieben, dann stark und zuverlässig im Halter befestigen. Lötkolben nicht ohne Lötspitze aufheizen. Aufheizen ohne Spitze führt zur vorzeitigen Abnutzung des Heizelementes. Vor dem Aufheizen des Lötkolbens vergewissern Sie sich, dass die Lötspitze fest und zuverlässig im Halter befestigt ist. Heizelement und Lötspitze immer rein halten. Es ist verboten, Kabelisolation mit der heißen Lötspitze zu berühren. Es ist verboten, Lötkolben bei der erhöhten Feuchtigkeit, wie auch in der Atmosphäre von explosiven und ätzenden Gasen und Stauben zu benutzen. Es ist verboten, Elemente unter der Spannung zu löten!

VORBEREITUNG ZUR ARBEIT, GEBRAUCH

Vor dem Arbeitsbeginn prüfen, ob das Gehäuse und Anschlusskabel, wie auch Verlängerungskabel nicht beschädigt sind. Falls notwendig, Lötkolben reinigen, Lüftlöcher saubern. Es ist verboten, Arbeit mit beschädigtem Lötkolben fortzusetzen! **Achtung!** Alle mit dem Spitzenwechsel, mit der Reinigung usw. verbundenen Tätigkeiten nur bei abgetrennter Spannung durchführen, deshalb vor dem Beginn **Stecker aus der Steckdose abziehen!** Löten soll eine erwachsene, mit den Unfallverhütungsvorschriften beim Löten vertraut gemachte Person durchführen. Vor dem Gebrauchen des Werkzeuges vergewissern Sie sich, dass die Netzparameter mit den Daten auf dem Typenschild übereinstimmen. Die zu verbindenden metallischen Elemente, wie auch die Lötspitze vor dem Löten genau reinigen. Falls die Lötspitze durchgebrannt ist, zur neuen tauschen. Die zu verbindenden Oberflächen besonders vom Fett genau reinigen. Lötkolben mit der der auszuführenden Arbeit entsprechenden Leistung wählen: 20 - 30 W: Löten von Elementen auf den Druckplatinen, von kleinen elektronischen Teilen; 40 - 60 W: Löten von elektrischen und elektronischen Teilen, wie Schalter, Kontakte; 80 - 100 W: Löten, wenn größere Leistung notwendig ist. Vergewissern Sie sich, dass die Lötspitze sauber ist und im Halter fest sitzt. Lötkolben auf den Untersatz stellen, an das Netz anschließen. Abwarten, bis die Lötspitze eine erforderliche Temperatur erreicht. Löten mit dem Lötflussmittel und mit der Lötlegierung (Lötzinn) beginnen. Lötspitze nur an die zu verbindenden Stellen anlegen. Die Lötlegierung soll von der Lötspitze in die Naht fließen, wenn sie eine erforderliche Temperatur erreicht. Lötkolben nach der Arbeit und wenn er nicht gebraucht wird auf den Untersatz ablegen. Abgenutzte elektrische und elektronische Geräte dürfen nicht mit anderen Abfällen zusammen gesammelt werden. Abgenutzte Geräte dem Verkäufer übergeben oder in die nächste Recyclingsstelle entsorgen.

KONSERVIERUNG UND ÜBERSICHTUNGEN
ACHTUNG! Vor dem Beitritt zur Regulierung, technischen Bedienung und Konservierung soll man die Einrichtung von der Elektronetz durch die Herausziehung des Steckers aus der Netzdose abschalten. Nach der Beendung der Arbeit soll man technischen Stand durch äußere Besichtigungen und die Beurteilung von: Gestell und Handgriff, Elektroleitung mit Stecker und Abbiegungsstück, Tätigkeit des Elektroschalters, Durchgängigkeit von Lüftungsschlitzen, Funken von Bürsten, Arbeitslautstärke von Lager und Getriebe, Anfahren und Arbeitsgleichmäßigkeit überprüfen. In der Garantiezeit kann der Benutzer keine Elektrowerkzeuge demontieren oder keine Bauteile sowie Bestandteile austauschen, weil dies eine Verlierung der Garantierechte verursacht. Alle beobachtete bei der Übersicht oder in der Arbeitszeit Unrichtigkeiten bestimmen das Signal zur Durchführung der Reparatur im Service. Nach der Beendung der Arbeit soll man Gehäuse, Lüftungsschlitze, Schalter, Zusatzhandgriff und Bedeckungen z.B. mit dem Druckluftstrahl (vom Druck nicht größer als von 0,3 MPa), Pinsel oder trockenen Lappen ohne Benutzung von Chemiemittel und Reinigungsflüssigkeiten reinigen. Die Werkzeuge und Handgriffe soll man mit dem sauberen, trockenen Lappen reinigen.

UMWELTSCHUTZ

Das Symbol verweist auf ein getrenntes Sammeln von verschlissenen elektrischen und elektronischen Ausrüstungen. Die verbrauchten elektrischen Geräte sind Sekundärrohstoffe – sie dürfen nicht in die Abfallbehälter für Haushalte geworfen werden, da sie gesundheits- und umweltschädigende Substanzen enthalten! Wir bitten um aktive Hilfe beim sparsamen Umgang mit Naturressourcen und dem Umweltschutz, in dem die verbrauchten Geräte zu einer Annahmestelle für solche elektrischen Geräte gebracht werden. Um die Menge der zu beseitigenden Abfälle zu begrenzen, ist ihr erneuter Gebrauch, Recycling oder Wiedergewinnung in anderer Form notwendig.

(RUS)

ХАРАКТЕРИСТИКА ПАЯЛЬНИКА

Паяльник предназначен для соединения металлических материалов методом пайки при помощи оловянно-свинцовых вяжущих для мягкой пайки. Инструмент запроектирован исключительно для домохозяйственного употребления и не может быть использован для профессиональных целей, т.е. на заводах и в профессиональной деятельности. Правильная, надёжная и безопасная работа инструмента зависит от правильной эксплуатации, поэтому: **Перед началом работы с инструментом следует прочитать целое руководство и сохранить его**. За всякие повреждения и ранения возникшие в результате употребления инструмента не в соответствии с предназначением, а также в результате несоблюдения правил безопасности и указаний настоящего руководства поставщик не несёт ответственности. Употребление инструмента не в соответствии с предназначением вызывает тоже потерю гарантийных прав потребителя.

ОБОРУДОВАНИЕ

Паяльник поставляется в комплектном состоянии и не имеет добавочного оборудования.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Параметр	Единица	Значение		
Каталожный номер		79382	79383	79385
Напряжение сети	[V]	~230	~230	~230
Частота сети	[Hz]	50	50	50
Номинальная мощность	[W]	40	60	100
Время нагрева	[min]	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Температура наконечника	[°C]	400	400	400
Диаметр наконечника	[mm]	5	6	8
Масса	[kg]	0,22	0,23	0,27
Класс электрической изоляции		I	I	I

ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ! Детально ознакомиться с указанными инструкциями. Их несоблюдение может стать причиной удара электрическим током, пожара или телесных повреждений. Понятие „электроустройство", применяемое в инструкциях, касается всех устройств с электроприводом, как проводных, так и беспроводных.
СОБЛЮДАТЬ УКАЗАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ

Рабочее место
Необходимо обеспечить надлежащее освещение рабочего места и содержать его в чистоте. Беспорядок и недостаточное освещение могут стать причиной несчастного случая. **Не рекомендуется работа с электроустройствами в местах с высоким риском взрыва, где обнаружены горючие жидкости, газы или испарения**. Во время работы электроустройств образуются искры, которые могут вызвать пожар в результате реакции с горючими газами или испарениями. **Детям и посторонним лицам запрещается пребывать на рабочем месте**. Недостаточная сосредоточенность может вызвать потерю контроля над устройством.
Электрическая безопасность
Штепсель электроустройства должен совпадать с сетевым гнездом. Запрещается модифицировать штепсель. Запрещается пользоваться адаптерами с целью соединения штепселя с гнездом. Не модифицированный штепсель, совпадающий с гнездом, уменьшает риск поражения электрическим током. **Необходимо избегать контакта с заземленными поверхностями, такими, как трубы, батареи и холодильники**. Заземление тела повышает риск удара электрическим током. **Не подвергать электроустройства влиянию атмосферных осадков или влаги**. Вода и влага, проникая внутрь электроустройства, повышают риск поломки устройства и телесных повреждений. **Не перегружать провода питания. Не пользоваться проводом питания с целью передвижения, подключения и отключения штепселя от гнезда сети питания. Избегать контакта провода питания с теплыми предметами, маслом, острыми краями и подвижными элементами.** Повреждение провода питания повышает риск поражения электрическим. **В случае работы вне закрытых помещений следует пользоваться удлинителями, предназначенными для работы вне закрытых помещений.** Пользование соответственными удлинителями уменьшает риск поражения электрическим током.
Личная безопасность
Необходимо приступать к работе в хорошем физическом и психическом состоянии. Внимательно следить за ходом проводимой операции. Не работать усталым, после приема медикаментов или употребления спиртного. Не забывать о том, что потеря концентрации на долю секунды может вызвать серьезные телесные повреждения. **Пользоваться средствами личной безопасности. Обязательно одеть защитные очки**. Пользование средствами личной защиты, такими, как противопыльные маски, каски и ушные вкладыши, уменьшает риск серьезных телесных повреждений. **Избегать случайного пуска устройства. Перед подключением устройства к электросети питания убедиться в том, что выключатель находится в позиции «выкл.».** Не держать палец на выключателе и не подключать электроустройство к сети питания, если выключатель находится в позиции «вкл.», поскольку это может вызвать серьезные телесные повреждения. **Перед пуском электроустройства необходимо убрать все ключи и другие инструменты, которые использовались во время его регулировки**. Ключ, оставшийся на вращательных элементах устройства, может стать причиной серьезных телесных повреждений. **Соблюдать равновесие. Постоянно работать в соответственной позе.** Это облегчит контроль над пневматическим устройством в случае непредвиденных происшествий во время работы. **Одеть защитную одежду. Не носить просторную одежду и украшения. Волосы, одежду и перчатки держать вдали от подвижных частей устройства**. Просторная одежда, украшения или длинные волосы могут зацепиться за подвижные части устройства. **Пользоваться отсосом пыли или мешками для пыли, если устройство оснащено ними. Позаботиться о том, чтобы правильно подключить их.** Использование отсоса пыли уменьшает риск серьезных телесных повреждений.

Пользование электроустройством
Не перегружать электроустройство. Пользоваться устройством, отвечающим данному виду работы. Выбор устройства, соответствующего данному виду работы, обеспечивает повышение производительности и трудовой безопасности. **Запрещается пользоваться электроустройством, если не работает сетевой выключатель.** Устройство, которое невозможно контролировать с помощью сетевого выключателя, опасное; следует отдать его в ремонт. **Необходимо отключить штепсель от гнезда сети питания перед регулировкой, заменой аксессуаров или хранением устройства.** Благодаря этому удастся избежать случайного пуска электроустройства. **Хранить устройства в месте, недоступном для детей. Не разрешать работать с устройством лицам, не обученным обслуживать его.** Электроустройство может быть опасным в руках необученного оператора. **Обеспечить соответственную консервацию устройства. Проверять, нет ли в нем несоответствий и зазоров в подвижных частях. Проверять, не повредились ли какие-то элементы устройства. Если обнаружены повреждения, то следует устранить их перед пуском электроустройства.** Много несчастных случаев вызывает неправильная консервация устройства. **Режущие инструменты должны быть чистыми и отточенными**. Благодаря правильной консервации режущие инструменты легче контролировать во время работы. **Пользоваться электроустройствами и аксессуарами согласно вышеуказанным инструкциям. Пользоваться инструментами в соответствии с их предназначением, учитывая вид работы и условия на рабочем месте**. Пользование инструментами для проведения других операций, чем те, для которых они были разработаны, повышает риск опасных моментов во время работы.
Ремонты
Ремонтировать устройство исключительно в уполномоченных предприятиях, пользующихся только оригинальными запасными частями. Это обеспечивает требуемую трудовую безопасность во время работы с электроустройством.

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ПОЛЬЗОВАНИЯ
Разрешается подключать паяльник только к электросети с параметрами 230 В / 50 Гц. Во избежание пожара и ожога следует всегда употреблять специальные, несгораемые подставки под паяльник. После нагрева держать паяльник только за рукоятку. Прикосновение к наконечнику или к другим металлическим частям угрожает ожогом. Не допускать к какому-либо контакту питательного кабеля с нагретыми металлическими частями. Это несёт угрозу электрического удара. В случае повреждения кабеля отсоединить паяльник от электросети. Запрещается работать паяльником с поврежденым кабелем. Повреждённый кабель заменить в уполномоченной мастерской. Не разрешается чинить поврежденные провода паяльника. После работы отложить паяльник на подставку и дать ему остыть. Это единственный допускаемый способ охлаждения паяльника. Не охлаждать паяльника вкладывая его в воду, это может быть причиной электрического удара. Наконечник паяльника менять только при выключенном питании. Вилку питательного провода вытянуть из розетки. Перед заменой наконечника убедиться в том, что паяльник остыл. Наконечник вкладывать до ощущаемого упора. Зажать наконечник сильно и надёжно в держателе. Не нагревать паяльника без замонтированного наконечника. Отсутствие наконечника во время нагрева может быть причиной преждевременного износа нагревательного элемента паяльника. Перед началом нагрева убедиться в том, что наконечник крепко и надёжно зажат в гнезде паяльника. Нагревательный элемент и наконечник всегда держать в чистоте. Запрещается дотрагивать разогретым наконечником изоляцию электрических проводов. Запрещается употреблять паяльник в условиях повышенной влажности и в атмосфере взрывчатых или едких газов и пылей. Не паять элементов находящихся под напряжением!

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ И ПОРЯДОК РАБОТЫ
Перед началом работы проверить, не повреждены ли корпус и сетевой провод с вилкой, а также внешние удлинительные провода. В случае необходимости очистить инструмент от загрязнений и сделать проходимыми вентиляционные отверстия. В случае обнаружения неисправностей запрещается продолжать работу! **Внимание!** Все действия связанные с заменой наконечника, очисткой и т.д. исполнять при выключеном питающем напряжении, поэтому перед началом этих действий необходимо: **Вытянуть вилку инструмента из розетки!** Паять должно взрослое лицо, ознакомленое с правилами безопасности и гигиены работы при работах связаных с паянием. Перед употреблением инструмента убедиться, согласны ли параметры электросети с данными на фабричном щитке. Перед паянием точно очистить соединяемые металлические элементы, а также наконечник паяльника. В случае перегорания наконечника заменить его новым. Перед паянием очистить паянные поверхности от всяких загрязнений, особенно от жира. Подобрать паяльник согласно с видом исполняемой работы: мощность 20 - 30 Вт: паяние элементов на печатных схемах, паяние малых по размерам, электронных элементов, мощность 40 - 60 Вт: паяние электронных и электрических элементов, таких как выключатели, контакты, мощность 80 - 100 Вт: если для паяния необходима выше мощность. Убедиться в том, чистый-ли наконечник и надёжно-ли он зажат в гнезде паяльника. Поставить паяльник на подставке, затем включить в сеть. Подождать, пока наконечник не нагреется до требуемой температуры. Начать паяние употребляя флюс и вяжущее (олово для паяния). Прикладывать наконечник только к местам, которые должны быть соединены. Вяжущее должно сплыть с наконечника в шов, когда только достигнет он требуемой температуры. После окончания работы, а также когда не пользуемся паяльником, отставить его на подставку. Изношенное электрическое и электронное оборудование не может находиться вместе с другими коммунальными отходами. Изношенные инструменты отдать продавцу или в ближайший пункт ресайклинга.

КОНСЕРВАЦИЯ И ОСМОТРЫ
ВНИМАНИЕ! Перед началом настройки, технического обслуживания или консервации следует вынуть штепсель устройства из гнезда электросети. После завершения работы следует проверить техническое состояние электроустройства путем внешнего осмотра и оценки: корпуса и рукоятки, электропровода со штепселем и отгибкой, работы электрического включателя, проходимости вентиляционных щелей, искрения щеток, уровня шума при работе подшипников и передачи, запуска и равномерности работы. В течение гарантийного периода потребитель не может проводить дополнительного монтажа электроустройств и проводить замену любых частей и составных, поскольку это вызывает потерю гарантийных прав. Все перебои, обнаруженные во время осмотра или работы, являются сигналом для проведения ремонта в сервисном пункте. После завершения работы корпус, вентиляционные щели, переключатели, дополнительную рукоятку и щитки следует очистить, напр., струей воздуха (давление не более 0,3 MPa), кистью или сухой тряпочкой без применения химических средств и моющих жидкостей. Устройство и зажимы очистить сухой чистой тряпкой.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ
Данный символ обозначает селективный сбор изношенной электрической и электронной аппаратуры. Изношенные электроустройства – вторичное сырье, в связи с чем запрещается выбрасывать их в корзины с бытовыми отходами, поскольку они содержат вещества, опасные для здоровья и окружающей среды! Мы обращаемся к Вам с просьбой об активной помощи в отрасли экономного использования природных ресурсов и охраны окружающей среды путем передачи изношенного устройства в соответствующий пункт хранения аппаратуры такого типа. Чтобы ограничить количество уничтожаемых отходов, необходимо обеспечить их вторичное употребление, рециклинг или другие формы возврата.

(RO)

CARACTERISTICILE APARATULUI
Pistolul de lipit este destinat îmbinării prin lipire a materialelor metalice cu ajutorul unor metale de adaos din staniu - plumb pentru lipiri moi. Aparatul a fost proiectat pentru a fi utilizat exclusiv pentru uzul casnic (în gospodării particulare) şi nu poate fi folosit în mod profesionist, de exemplu în unităţi economice sau pentru a obţine profit. Funcţionarea corectă, sigură şi de durată a aparatului depinde de o exploatare corespunzătoare, de aceea: **Înainte de a începe lucrul cu aparatul, trebuie să citiţi prezentele instrucţiuni şi să le respectaţi în timpul lucrului.** Furnizorul nu îşi asumă răspunderea pentru pagubele sau accidentările rezultate în urma utilizării aparatului în mod neconform cu destinaţia acestuia sau fără a respecta instrucţiunile de protecţie şi prezentele instrucţiuni de utilizare. Folosirea aparatului în mod neconform cu destinaţia acestuia duce şi la pierderea drepturilor utilizatorului în ceea ce priveşte garanţia şi neconformităţile cu contractul de vânzare.

DOTĂRI
Pistolul de lipit este furnizat sub formă completă şi nu dispune de dotări suplimentare.

DATE TEHNICE

Parametru	Unitatea de măsură	Valoarea		
Număr de catalog		79382	79383	79385
Tensiunea de reţea	[V]	~230	~230	~230
Frecvenţa de reţea	[Hz]	50	50	50
Puterea nominală	[W]	40	60	100
Timpul de încălzire	[min]	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Temperatura vârf	[°C]	400	400	400
Diametru vârf	[mm]	5	6	8
Greutate	[kg]	0,22	0,23	0,27
Clasa de izolare		I	I	I

CONDITII GENERALE DE SECURITATE
ATENTIE! Trebuie citite toate instrucţiunile de mai jos. Nerespectarea lor poate duce la electrocutae , la incendiu sau la leziuni. Noţiunea "sculă electrică" folosită în instrucţiuni se referă la toate sculele acţionate cu curent electric, atât cele alimentate cu energie prin cablu cât şi cele fără cablu.
TREBUIE RESPECTATE INSTRUCŢIUNILE DE MAI JOS

Locul de lucru
Locul de lucru trebuie întreţinut curat şi să fie bine iluminat. Dezordinea cât şi iluminarea insuficientă pot fi pricina accidentelor. **Nu se recomandă utilizarea sculelor electrice în mediu în care este mărit riscul exploziei, sau în mediu care conţine fluide inflamabile, gaze sau vapori.** Sculele electrice generează scântei care, în contact cu gaze sau vapori inflamabili pot pricinui incendiu. **Evitaţi apropierea la locul de muncă a copiilor sau a altor persoane străine.** În afară acest avertisiment fiţi foarte atenţi, deoarece pierderea concentraţiei poate pricinui pierdera controlului asupra sculei.
Securitatea electrică
Sztecărul conductorului electric trbuie să corespundă cu priza electrică. Este interzisă modificarea ştecărului. Este interzisă modificarea ştecărului cu scopul de a fi adaptabil la priza electrică. Sztecărul ne modificat micşorează riscul electrocutării. **Evitaţi posibilitatea contactului cu cu obiecte cu împământare ca ţevi, radiatoare şi instalaţii frigorifere.** Corpul omenesc împământat măreşte riscul electrocutării. **Se recomandă evitarea expunerii sculei electrice în contact cu percipitaţii atmosferice sau cu umezeala.** Apa şi umezeala, care intră în interiorul sculei electrice măreşte riscul electrocutării. **Nu supraîncărcaţi conducta de alimentare electrică. Nu purtaţi scula ţinând-o de conducta de alimentare electrică, nu trageţi de conductă vrând să scoateţi ştecărul din priza de alimentare electrică. Evitaţi contactul conductei cu căldură, cu uleiuri, sau cu obiecte ascuţite şi elemente în mişcare.** Defectarea conductei de alimentare măreşte riscul electrocutării. **In cazul efectuării lucrului în afara încăperilor trebuie să întrebuinţaţi conductori prelungitori destinaţi pentru întrebuinţarea lor afară.** Intrebuinţarea conductorilor corespunzători micşorează riscul elctrocutării.
Securitatea personală
Apucă-te de lucru numai în bună condiţie fizică şi psihică. Fii precaut la ceace faci. Nu lucra atunci când eşti obosit sau sub influenţa medicamentelor sau a alcoolului. Cea mai mică neatenţie, în timpul lucrului, poate provoca leziuni serioase a corpului. **Intrebuinţează mijloace de protejare personală. Totdeauna puneţi ochelari de protecţie.** Intrebuinţarea mijloacelor de protejare personală, adică măşti respiratorii de protecţie, încălţăminte de protecţie, căşti şi antifoane pe urechi micşorează riscul leziunilor serioase ale corpului tău. **Evită întâmplătoarea punere în funcţiune a sculei. Inainte de a alimenta scula cu energie electrică verifică totdeauna dacă întrerupătorul este pe poziţia „deconectat"**[1]. Ţinând degetul pe întrerupătorul sculei sau punerea în funcţiune a sculei electrice atunci când întrerupătorul este pe poziţia „ conectat" poate duce la leziuni serioase ale corpului tău. **Inainte de a pune în funcţiune scula electrică dă la o parte toate cheile şi alte scule care au fost întrebuinţate la reglarea ei.** Cheia lăsată pe elementele rotitoare ale sculei poate duce la leziuni serioase ale corpului tău. **Păstrează-ţi echilibrul. Tot timpul păstrează statura corespunzătoare.** Această poziţie îţi va permite să stăpâneşti scula electrică în cazuri de situaţii de lucru neaşteptate. **Îmbracă-te în haine de protejare. Nu te îmbrăca în haine largi şi cu bijuterii. Părul, îmbrăcămintea şi mânuşile să nu le apropii de piesele în mişcare ale sculei electrice.** Imbrăcămintea largă, bijuteria sau părul lung se pot agăţa de piesele în mişcare ale sculei. **Intrebuinţează extractor de praf sau recipient pentru praf, dacă scula este înzestrată cu recipient. Imbină le corect.** Utilizarea extractorului de praf micşorează riscul leziunilor serioase ale corpului tău.
Utlizarea sculei electrice
Nu supra încărca scula electrică. Utilizează scula corespunzătoare lucrului care trebuie să-l faci. Alegerea sculei corespunzătoare lucrului respectiv, asigură eficienţă şi siguranţă în timpul lucrului. **Nu întrebuinţa scula electrică, dacă întrerupătorul ei nu funcţionează corect.** Scula, pe care nu o poţi verifica utilizând întrerupătorul alimentării electrice este foarte periculoasă deci trebuie dată la reparat. **Inainte de reglarea sculei, schimbarea accesoriilor sau la terminrea lucrului, deconectează conducta de alimentare.** Scula electrică deconectată dela alimentare evită o neaşteptată, întâmplătoare punere în funcţiune. **Păstrează scula la loc neaccesil copiilor. Nu permite nimănui să lucreze cu scula electrică dacă nu este şcolarizat în ceace priveşte deservirea ei.** Scula electrică poate fi foarte periculoasă în mâna cuiva ne şcolarizat. **Scula trebuie să fie întreţinută corespunzător. Verifică dacă scula este bine păsuită, nu are jocuri la piesele în mişcare. Verifică desemeni, dacă vreun element la scula electrică nu este defectat. In caz că vei constata vreun deranjament, el trebuie eliminat înainte de a utiliza scula.** Multe accidente au avut loc din cauza întreţinerii ne corespunzătoare. **Sculele tăietoare trebuie întreţinute curate şi ascuţite.** Intreţinerea corespunzătoare a sculei tăietoare poate fi cu uşurinţă controlată în timpul lucrului. **Utilizează scula electrică şi accesoriile conform instrucţiunilor de mai sus. Utilizează sculele în conformitate cu destnaţia lor, având în vedere felul lucrului şi condiţiile de lucru.** Intrebuinţarea sculelor la alt fel de lucrări decât la cele pentru care au fost proiectate, măreşte riscul naşterii situaţiilor periculoase.
Reparaţiile
Repararea sculei trebuie executată numai de către ateliere autorizate, care au numai piese de schimb originale. In acest fel, este asigurată securitatea utilizării sculei electrice.

INSTRUCŢIUNI PENTRU SIGURANŢA UTILIZĂRII
Pistolul de lipit poate fi conectat numai la o reţea de energie electrică cu parametrii 230 V/50 Hz. Pentru a evita producerea incendiilor şi a arsurilor, trebuie întotdeauna să fixaţi un postament special, neinflamabil sub pistolul de lipit. După încălzirea pistolului de lipit, se permite numai ţinerea lui de mâner. Atingerea vârfului sau a altor părţi metalice ale pistolului încălzit prezintă pericol de arsuri. Nu este permis nici un contact dintre cablul de alimentare şi elementele metalice încălzite. Acest lucru prezintă pericol de electrocutare. In cazul deteriorării cablului, pistolul trebuie decuplat de la reţeaua de alimentare. Este interzis lucrul cu pistolul cu cablul de alimentare deteriorat. Cablul electric deteriorat trebuie înlocuit la un service autorizat. **Nu este permisă repararea cablurilor electrice deteriorate ale aparatului.** După lucrul cu aparatul, acesta trebuie aşezat pe postament şi lăsat să se răcească. Acesta este singurul mod permis de răcire a aparatului. Pistolul de lipit nu trebuie răcit introducându-l în apă, acest lucru poate duce la electrocutare. Vârful pistolului trebuie înlocuit numai cu alimentarea decuplată. Ştecărul cablului de alimentare trebuie scos din priza reţelei electrice. Înainte de înlocuirea vârfului, asiguraţi-vă că pistolul s-a răcit. Introduceţi vârful până ce întâmpinaţi rezistenţă. Înşurubaţi cu putere şi siguranţă vârful în suport. Nu este permisă încălzirea pistolului de lipit fără vârful montat. Lipsa vârfului în timpul încălzirii poate determina uzura prematură a elementului de încălzire al pistolului. Înainte de a începe încălzirea trebuie să vă asiguraţi că vârful este bine înşurubat în locaşul pistolului de lipit. Trebuie să menţineţi întotdeauna curate elementul de încălzire şi vârful pistolului. Se interzice atingerea cu vârful încălzit a izolaţiilor cablurilor electrice. Se interzice utilizarea pistolului de lipit în condiţii de umiditate ridicată şi într-o atmosferă cu gaze şi pulberi explozive sau caustice. Nu este permisă lipirea elementelor aflate sub tensiune!

PREGĂTIREA DE LUCRU ŞI UTILIZAREA APARATULUI
Înainte de începerea lucrului trebuie să verificaţi dacă capacul carcasei, cablul electric cu ştecărul şi cablurile exterioare prelungitoare nu sunt deteriorate. Dacă este sesizat, aparatul trebuie curăţat de murdărie. Fantele de aerisire trebuie şi ele bine curăţate. Dacă se constată deteriorări, se interzice continuarea lucrului! **Atenţie!** Toate acţiunile legate de înlocuirea vârfului, de curăţire etc trebuie efectuate cu tensiunea de alimentare decuplată, de aceea înainte de a efectua aceste acţiuni: **Scoateţi ştecărul cablului aparatului din priza de reţea!** Lipirea trebuia efectuată de o persoană adultă care cunoaşte normele de siguranţă şi igienă a muncii în cazul lucrărilor care prevăd lipire. Înainte de utilizarea aparatului trebuie să vă asiguraţi că parametrii reţelei electrice sunt conformi cu datele înscrise pe plăcuţa de fabricaţie. Inainte de a începe lipirea, trebuie să curăţaţi cu grijă elementele metalice îmbinate, precum şi vârful pistolului de lipit. În cazul arderii vârfului metalic, acesta trebuie înlocuit cu unul nou. Inainte de lipire, trebuie să curăţaţi suprafeţele lipite de orice impurităţi, în special de grăsimi. Alegeţi un pistol de lipit cu o putere corespunzătoare tipului de lucrare efectuată. Putere 20-30 W: lipirea de elemente pe plăci îmbinate, lipirea de elemente electronice de mici dimensiuni. Putere 40-60 W: lipirea de elemente electronice şi electrice (de exemplu comutatoare, contacte). Putere 80-100 W: dacă pentru lipirea elementelor este necesară o putere mai mare. Asiguraţi-vă că vârful este curat şi bine fixat în locaşul pistolului. Aşezaţi pistolul de lipit pe postament, iar apoi cuplaţi-l la reţeaua de alimentare. Aşteptaţi ca vârful să atingă temperatura necesară. Începeţi lipirea folosind praf de sudare (fondant) şi metale de adaos (staniu de lipire). Vârful trebuie aplicat numai în locurile care trebuie îmbinate. Metalul de adaos trebuie să se scurgă de pe vârf pe îmbinare când aceasta atinge temperatura corespunzătoare. După terminarea lucrului şi în perioadele în care aparatul nu este folosit, acesta trebuie aşezat pe postament. Aparatele electrice şi electronice uzate nu pot fi lăsate alături de alte deşeuri. Aparatele uzate trebuie predate la vânzător sau la cel mai apropiat punct de reciclare.

CONSERVAREA SI REVIZIILE
Atenţie! Inainte de a începe reglarea, deservirea tehnică sau conservarea scote fişa conductei de alimentare din priza cu tensiune electrică. După terminarea lucrului trebuie verificată starea tehnică a sculei electrice, aspectul ei exterior adică: carcasa şi mînierul, conductorul electric şi fişa lui, funcţionarea întrerupătorului electric, rosturile de trecerea aerului (ventilaţia), scăterierea periilor (cărbunilor), sonoritatea lagărelor şi angrenajului, pornirea şi corectitudinea funcţionării, In timpul garanţiei uzufructuarul nu poate anexa nimic la scula respectivă şi nici nu poate să schimbe nici un subansamblu, deoarece se pierde dreptul la garanţie. Dacă în timpul funcţionării vor fi constate necorectităţi sau alte simptome neaşteptate, înseamnă că trebuie făcută revizia periodică la servis. După terminarea lucrului trebuie curăţată toată scula, rosturile de trecerea aerului, întreruptorii, mânierul şi scuturile de exemplu cu are comprimat cu o presiune nu mai mare de 0,3 Mpa, sau cu penson sau cu o cârpă uscată neântrebuinţând mijloace chimice şi lichide curăţătoare.

PROTEJAREA MEDIULUI
Simbolul adunării selective a utilajelor electrice şi electronice. Utilajele electrice uzate sunt materie primă repetată – este interzisă aruncarea lor la gunoi, deoarece conţin substanţe dăunătoare sănătăţii omeneşti cât dăunătoare mediului! Vă rugăm deci să aveţi o atitudine activă în ceace priveşte gospodărirea economică a resurselor naturale şi protejarea mediului natural prin predarea utilajului uzat la punctul care se ocupă de asemenea utilaje electrice uzate. Pentru a limita cantităţile deşeurilor eliminate este necesară întrebuinţatrea lor din nou , prin recyklind sau recuperarea în altă formă.

(E)

CHARACTERISTICA DE LA HERRAMIENTA
El propósito de la herramienta de soldar es soldar materiales metálicos por medio de Sn y Pb para soldaduras suaves. La herramienta está diseñada para usarse solamente en el hogar y no puede aplicarse con fines profesionales – en fábricas y para fines de lucro. Funcionamiento correcto y seguro de la herramienta depende de su uso adecuado, entonces: **Antes de empezar a trabajar con la herramienta es indispensable leer su manual y guardarlo.** El proveedor no asume ninguna responsabilidad por los daños ocasionados por la herramienta si no se observan las reglas de seguridad y las recomendaciones del presente manual. Si la herramienta no se usa acorde a su propósito, el usuario pierde también todos los derechos de garantía.

EL EQUIPO DE LA HERRAMIENTA
La herramienta es suministrada en el estado completo y no tiene equipo adicional.

DATOS TECNICOS

Parámetro	Unidad de medición	Valor		
Numero del catalogo		79382	79383	79385
Tensión eléctrica	[V]	~230	~230	~230
Frecuencia eléctrica	[Hz]	50	50	50
Fuerza nominal	[W]	40	60	100
Periodo de calentamiento	[min]	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Temperatura de la punta	[°C]	400	400	400
Diámetro de la punta	[mm]	5	6	8
Masa	[kg]	0,22	0,23	0,27
Clase de aislamiento eléctrico		I	I	I

CONDICIONES GENERALES DE SEGURIDAD
¡ATENCIÓN! Lea todas las siguientes instrucciones. Si no se observan las instrucciones, existe el peligro del choque eléctrico, incendio o lesiones. La noción de „herramienta eléctrica" que se aplica en las instrucciones se refiere a todas las herramientas alimentadas con corriente eléctrica – tanto alámbricas como inalámbricas.
OBSERVENSE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES

El lugar de trabajo
El lugar de trabajo debe ser bien iluminado y limpio. Desorden e iluminación débil pueden ser causas de accidentes. **No use herramientas eléctricas en condiciones de un riesgo elevado de explosión, cerca de líquidos o gases inflamables.** Herramientas eléctricas generan chispas que pueden causar incendios en contacto con gases inflamables. **Evite el acceso de niños y personas no autorizadas al lugar de trabajo.** Falta de concentración necesaria puede causar que pierda el control de la herramienta.
Seguridad eléctrica
El enchufe del cable eléctrico debe ser adecuado para el contacto. Queda prohibido modificar el enchufe y usar adaptadores para adecuar el enchufe al contacto. El enchufe no modificado que es adecuado para el contacto reduce el riesgo del choque eléctrico. **Evita el contacto con superficies conectados con tierra – pipas, calentadores y radiadores.** Lo cual puede aumentar el riesgo del choque eléctrico. **No exponga las herramientas a precipitaciones o humedad.** Agua y humedad que se filtren al interior de la herramienta eléctrica aumentan el riesgo del choque eléctrico. **No permita la sobrecarga del cable de alimentación. No use el cable de alimentación para cargar, conectar y desconectar el enchufe del contacto de la red eléctrica. Evita el contacto del cable de alimentación con objetos calientes, aceites, bordes afilados y elementos móviles.** Defectos del cable de alimentación aumentan el riesgo del choque eléctrico. **En el caso del trabajo fuera de los interiores cerrados, use extensiones adecuados para tales trabajos.** Aplicación de extensiones adecuadas reduce el riesgo del choque eléctrico.
Seguridad personal
Emplee el trabajo en buenas condiciones físicas y psíquicas. Ponga atención a lo que está haciendo. Evite el trabajo si está cansado o bajo influencia de medicinas o alcohol. Un momento de descuido durante el trabajo puede ser causa de lesiones graves. **Use medios de protección personal. Siempre use anteojos protectores.** Uso de medios de protección personal como máscaras contra polvo, calzado protector, cascos y protectores del oído reduce el riesgo de lesiones graves. **Evite encender la herramienta por casualidad. Asegúrese que el interruptor eléctrico esta en la posición „apagado" antes de conectar la herramienta a la red eléctrica.** Sujetar la herramienta con un dedo sobre el interruptor o conectarla cuando el interruptor está en la posición „encendido" puede ser causa de lesiones graves. **Antes de encender la herramienta eléctrica, remueva todas las llaves y herramientas de ajuste.** Una llave en los elementos giratorios de la herramienta puede ser causa de lesiones graves. **Manténgase en equilibrio y todo el tiempo conserve una posición adecuada.** Esto le permitirá controlar la herramienta eléctrica con más facilidad en el caso de situaciones imprevistas durante el trabajo. **Use ropa protectora. No se ponga ropa floja y bisutería. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes lejos de los elementos móviles de la herramienta eléctrica.** Ropa floja, bisutería o cabello largo pueden atorarse en los elementos móviles de la herramienta.**Use removedores o contenedores de polvo, si la herramienta está equipada con ellos. Conéctelos correctamente.** Uso de removedores de polvo reduce el riesgo de lesiones graves.
Uso de la herramienta eléctrica
No permita la sobrecarga de la herramienta eléctrica. Use la herramienta adecuada para el tipo de trabajo. Uso de herramientas adecuadas garantizará un trabajo más efectivo y más seguro. **No use la herramienta eléctrica si no funciona su interruptor.** La herramienta que no se puede controlar por medio de su interruptor es peligrosa y debe repararse. **Desconecta el enchufe del contacto antes de cualquier ajuste, cambio de accesorios o almacenamiento de la herramienta.** Eso permitirá evitar que la herramienta eléctrica se encienda casualmente. **Almacena la herramienta fuera del alcance se niños. No permita que trabajen con ella personas no capacitadas.** La herramienta eléctrica puede ser peligrosa en las manos de tales personas. **Asegure mantenimiento adecuado de la herramienta. Controle la herramienta respecto al encaje y piezas móviles flojas. Revise si cualquier elemento de la herramienta no está dañado. Si se detectan defectos, es menester eliminarlos antes de que se use la herramienta eléctrica.** Muchos accidentes son causados por un mantenimiento inadecuado de la herramienta. **Herramientas cortantes deben mantenerse limpios u afilados.** Herramientas cortantes correctamente conservadas pueden controlarse con más facilidad durante el trabajo. **Use herramientas eléctricas y accesorios con acuerdo a las presentes instrucciones. Use las herramientas con acuerdo a su función tomando en cuenta el carácter y las condiciones del trabajo.** Usar las herramientas para propósitos diferentes a los de su diseño puede aumentar el riesgo de situaciones peligrosas.
Reparaciones
Repare las herramientas solamente en talleres autorizados que usan refacciones originales. Esto garantizará la seguridad del trabajo con la herramienta eléctrica.

SEGURIDAD
La herramienta puede ser conectada solamente a la red energética de los siguientes parámetros: 230V/50Hz. Para evitar incendios y quemaduras hay que usar siempre no inflamables bases para la herramienta. Después de calentarse, la herramienta puede ser sostenida solamente por el mango. El contacto con la punta o las partes metálicas de una herramienta caliente causa el riesgo de quemaduras. El cable de alimentación no puede tener ningún contacto con las partes metálicas calientes, lo cual causa el riesgo de electrocución. Si el cable está dañado, la herramienta debe ser desconectada de la red eléctrica. Queda prohibido trabajar con la herramienta si el cable está dañado. Un cable dañado debe ser cambiado en un taller autorizado. **No se permite reparar cables dañados de la herramienta.** Después de haber terminado el trabajo, la herramienta debe de ser colocada en su base para enfriarse. Es la única manera de enfriar la herramienta. No se permite enfriarla colocándola en el agua, lo cual puede causar electrocución. La punta de la herramienta puede cambiarse solamente si la alimentación está apagada. El enchufe del cable de alimentación debe sacarse del contacto de la red energética. Antes de proceder a cambiar la punta, asegúrese que la herramienta se ha enfriado. Colocar la punta hasta el tope. Fijar la punta en el mango fuerte. No se permite calentar la herramienta sin una punta instalada. Falta de punta durante calentamiento puede causar que el elemento calentador de la herramienta se desgaste prematuramente. Antes de empezar a calentar la punta, asegúrese que la punta esta fuertemente colocada en el nido de la herramienta. Mantenga siempre el elemento calentador y la punta limpios. Queda prohibido tocar el aislamiento de cables eléctricos con una punta caliente. Queda prohibido usar la herramienta en las condiciones de alta humedad y en una atmósfera de gases y polvos cáusticos y explosivos. Queda prohibido usar la herramienta con elementos conectados a la corriente.

PREPARACIÓN Y USO DE LA HERRAMIENTA
Antes de comenzar el trabajo con la herramienta se debe revisar si el armazón y el cable de conexión no están dañados. Si resulta necesario, limpie la herramienta y los conductos de ventilación. Si se detectan daños, uso de la herramienta queda prohibido. **¡Atención!** Todas las acciones relacionadas el cambio de la punta y limpieza deben realizarse cuando la alimentación del taladrador esté desconectada y por lo tanto antes de estas acciones es necesario: **¡Sacar el enchufe del cable de la herramienta del contacto!** Soldaduras pueden ser realizadas solamente por una persona adulta que conoce las reglas de seguridad e higiene de los trabajos relacionados. Antes de que se use la herramienta, asegúrese que los parámetros de la red eléctrica concuerdan con los datos en la placa de datos nominales. Antes de empezar el trabajo, limpie los elementos de metal así como la punta de la herramienta. Si la punta está quemada, hay que cambiarla. Antes de empezar el trabajo, limpie las superficies para soldar de toda contaminación, particularmente de grasa. Escoja la herramienta para soldar para el carácter del trabajo por realizarse. Energía 20 - 30W: soldado de elementos en circuitos integrados, soldado de elementos electrónicos de dimensiones pequeñas. Energía 40 - 60W: soldado de elementos electrónicos y eléctricos (por ejemplo, interruptores, contactos). Energía 80 - 100W: si se requiere de una energía superior para soldar. asegúrese que la punta está limpia y se ha colocado fuertemente en el nido de la herramienta. Poner la herramienta en su base y conectarla a la red eléctrica. Espere hasta que la punta llegue a la temperatura deseada. Empiece a soldar usando agente fundidor y Sn. Poner la punta solamente en los lugares que van a ser conectados. El metal de relleno debe caer de la punta a la soldadura cuando esta alcance la temperatura adecuada. Después de haber terminado el trabajo, si la herramienta no se usa, debe depositarse en su base.

MANTENIMIENTO E INSPECCIONES
¡ATENCIÓN! Antes de empezar el ajuste, servicio técnico o mantenimiento, saque el enchufe de la herramienta del contacto de la red eléctrica. Habiendo terminado el trabajo, es menester revisar el estado técnico de la herramienta eléctrica por medio de un control externo y la evaluación de: el armazón y el mango, el cable eléctrico con el enchufe, el funcionamiento del interruptor eléctrico, los intersticios de ventilación, el chispear de los cepillos, el nivel de ruido de los cojinetes y las transmisiones, el arranque y la uniformidad del funcionamiento. Dentro del periodo de garantía, el usuario no puede desmantelar las herramientas eléctricas o cambiar sus partes ya que pierde de esta manera los derechos de garantía. Todas las irregularidades que se detecten durante una inspección o el trabajo implican la necesidad de reparar la herramienta en un taller especializado. Habiendo terminado el trabajo, es menester limpiar el armazón, los intersticios de ventilación, interruptores, el mango adicional y los protectores con aire comprimido (cuya presión de debe exceder 0,3 MPa) con una brocha o con un trapo seco sin usar sustancias químicas y líquidos limpiadores. Limpie las herramientas y los mangos con un trapo seco y limpio.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE
El símbolo que indica la recolección selectiva de los aparatos eléctricos y electrónicos usados. ¡Aparatos eléctricos y electrónicos usados son reciclados – se prohíbe tirarlos en contenedores de desechos domésticos, ya que contienen sustancias peligrosas para la salud humana y para el medio ambiente! Les pedimos su participación en la tarea de la protección y de los recursos naturales y del medio ambiente, llevando los aparatos usados a los puntos de almacenamiento de aparatos eléctricos usados. Con el fin de reducir la cantidad de los desechos, es menester utilizarlos de nuevo, reciclarlos o recuperarlos de otra manera.

Przeczytać instrukcję
Bedienungsanleitung durchgelesen
Прочитать инструкцию
Citeşti instrucţunile
Lea la instrucción

2012 Rok produkcji: / Produktionsjahr: / Год выпуска: / Anul producţiei utilajului: / Año de fabricación: